

О.В. Соколова

доктор филологических наук, Институт языкознания РАН

Olga V. Sokolova

Doctor of Philology, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences

**Экспериментальные и окказиональные модификации:
лингвокреативные основания словаря нового типа**

**Experimental and occasional modifications:
linguistic creative foundations of the dictionary of a new type**

Ключевые слова: идиоматика авангарда; лексикография; модификации фразеологизмов; экспериментальные модификации; окказиональные модификации.
Key words: avant-garde idiomatics; lexicography; phraseological units modifications; experimental modifications; occasional modifications.

В докладе будут рассмотрены основные виды модификаций фразеологических единиц (далее – ФЕ), включающие помимо узуального и окказионального вариантов «экспериментальные» преобразования. Если понятие окказиональных преобразований ФЕ утвердилось в современной фразеологии, то предлагаемое понятие «экспериментальных модификаций» основано на градуальном подходе к категории идиоматичности. Концепция варьирования степени языкового эксперимента в зависимости от дискурсивной реализации развивает идеи В.Н. Телия о необходимости изучать функционирование языка в дискурсах разных типов. Учитывая, что наиболее ориентированным на реализацию лингвокреативных стратегий является художественный дискурс, а направленным на максимальный эксперимент с языком и словом – авангардный художественный дискурс, мы рассмотрим эксперимент в сфере фразеологии на материале текстов русского авангарда (кубофутуристов). В докладе будут представлены некоторые результаты, полученные в ходе работы над проектом словаря «Идиоматика русского авангарда (кубофутуризм)» (составители И.В. Зыкова, О.В. Соколова). Исходя из того, что в результате ряда структурных и семантических преобразований (межсемиотических, межуровневых, алогических сдвигов и др.) возникает особый тип экспериментальных модификаций, мы подробно рассмотрим наиболее характерные разновидности таких вариантов «авангардных идиом».

The paper address the main types of modifications of phraseological units, including conventional, occasional, and “experimental”

transformations. If contemporary phraseology uses the concept of occasional transformations of phraseological units, then the proposed concept of “experimental modifications” underlies the gradual approach to the category of idiomaticity. The conception of scalability of the linguistic experiment depending on the type of discourse develops V.N. Teliya’s ideas about the need to study language in its functioning in the different types of discourse. Considering that linguistic creativity is the basic feature of the artistic discourse, and the maximum experiment with language and word is the basic feature of the avant-garde artistic discourse, we consider an experiment in phraseology based on the texts of the Russian avant-garde authors (cubo-futurists). The presentation discusses some of the results obtained in the work under the project of the dictionary “Idiomatics of the Russian avant-garde: cubo-futurism” (I.V. Zykova & O.V. Sokolova). We consider in detail the most characteristic varieties of the “avant-garde idioms” experimental modifications. These modifications are the result of a number of structural and semantic transformations, like intersemiotic, interlevel, alogical shifts, etc.